



ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ
ΤΗ 2 ΜΑΪΟΥ 1979

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ

ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ
96

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΝΟΜΟΙ

- N. 907. Περί κυρώσεως της εἰς Ἀθήνας τὴν 1ην Ἀπριλίου 1977 ὑπογραφείσης, μεταξύ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ἰσλαμικῆς Δημοκρατίας τῆς Μαυριτανίας Συμφωνίας, Οἰκονομικῆς, Ἐπιστημονικῆς, Μορφωτικῆς καὶ Τεχνικῆς Συνεργασίας. 1
- N. 908. Περί κυρώσεως τοῦ ἐν Ἀθήναις τὴν 8ην Νοεμβρίου 1976 ὑπογραφέντος πρώτου Πρωτοκόλλου εἰς τὴν Ἐμπορικὴν Συμφωνίαν τῆς 11ης Φεβρουαρίου 1976 μεταξύ τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Ἀραβικῆς Δημοκρατίας τῆς Αἰγύπτου. 2
- N. 909. Περί κυρώσεως τῆς μεταξύ τῆς Κυβερνήσεως τοῦ Βασιλείου τοῦ Μαρόκου καὶ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας Συμφωνίας τῆς 20ῆς Ἀπριλίου 1977, ἀφορώσης εἰς τὸν διακανονισμὸν τῶν οἰκονομικῶν συνεπειῶν, αἱ ὁποῖαι προέκυψαν ἐκ τῆς ἐφαρμογῆς τῶν Διαταγμάτων (DAHIRS) ἀριθ. 1.63.289 καὶ 1.73.213 ἐπὶ τῶν Ἑλλήνων ὑπηκόων καὶ διανομῆς τῆς καταβληθείσης ὑπὸ τῆς Μαροκινῆς Κυβερνήσεως ἀποζημιώσεως μεταξύ τῶν δικαιούχων, ὡς καὶ ἄλλων τινῶν διατάξεων «περὶ ἀποζημιώσεων». 3

ΝΟΜΟΙ

(1)

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 907

Περί κυρώσεως τῆς εἰς Ἀθήνας τὴν 1ην Ἀπριλίου 1977 ὑπογραφείσης, μεταξύ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ἰσλαμικῆς Δημοκρατίας τῆς Μαυριτανίας Συμφωνίας, Οἰκονομικῆς, Ἐπιστημονικῆς, Μορφωτικῆς καὶ Τεχνικῆς Συνεργασίας.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Ψηφισάμενοι ὁμοφώνως μετὰ τῆς Βουλῆς, ἀπεφασίσμεν:
Ἄρθρον πρῶτον.

Κυροῦται καὶ ἔχει ἰσχὺν νόμου ἡ εἰς Ἀθήνας τὴν 1ην Ἀπριλίου 1977 ὑπογραφείσα, μεταξύ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Κυβερνήσεως τῆς

Ἰσλαμικῆς Δημοκρατίας τῆς Μαυριτανίας Συμφωνία Οἰκονομικῆς, Ἐπιστημονικῆς, Μορφωτικῆς καὶ Τεχνικῆς συνεργασίας τῆς ὁποίας τὸ κείμενον εἰς πρωτότυπον εἰς τὴν γαλλικὴν γλῶσσαν καὶ εἰς μετάφρασιν εἰς τὴν ἑλληνικὴν ἔχει ὡς ἀκολουθῶς :

ACCORD DE COOPERATION ECONOMIQUE, SCIENTIFIQUE, CULTURELLE ET TECHNIQUE

ENTRE

LE GOUVERNEMENT DE LA
REPUBLIQUE HELLENIQUE

ET

LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE
ISLAMIQUE DE MAURITANIE

Le Gouvernement de la République Hellénique et le Gouvernement de la République Islamique de Mauritanie, tenant compte des relations amicales existant déjà entre les deux pays et leurs peuples,

Désirant resserrer davantage et promouvoir ces relations amicales sur la base de l'égalité et de l'intérêt mutuel.

Reconnaissant les avantages qui découleraient pour les deux pays d'une coopération plus étroite dans les domaines économique, scientifique, culturel et technique,

Ont convenu de ce qui suit :

Article 1

Les parties contractantes chercheront à promouvoir la coopération économique, scientifique, culturelle et technique entre les deux pays, dans les domaines pouvant contribuer au développement de leurs économies.

Article 2

La coopération économique et technique entre les deux pays s'étendra, d'une manière générale, au Commerce, à l'Industrie, au Tourisme, aux Transports et Communications, aux Travaux Publics, à la Navigation, à la Construction Navale, à la Pêche et à tout autre domaine approuvé par les parties contractantes, en tenant compte des avantages mutuels et des possibilités de chacune des deux parties.

Article 3

Les parties contractantes prendront toutes les mesures possibles et nécessaires pour promouvoir la coopération culturelle, scientifique et technique entre les deux pays dans le domaine de l'Education et de la formation des cadres, de l'échange de personnel spécialisé et d'experts techniques ainsi que de l'échange d'informations scientifiques et techniques dans divers domaines.

Article 4

Sur la base du présent accord les parties contractantes conclueront, si nécessaire, des accords spécifiques concernant la coopération visée par les articles précédents.

Article 5

Les parties contractantes encourageront la coopération économique, scientifique, culturelle et technique entre les ressortissants et organismes des deux pays, conformément aux lois et règlements en vigueur dans les deux pays.

Article 6

Afin de faciliter l'application de cet accord et d'intensifier la coopération économique, scientifique, culturelle et technique entre les deux pays, les parties contractantes conviennent d'instituer une commission mixte composée de représentants des deux Gouvernements.

Il est souhaitable que la commission mixte, se réunisse une fois par an, alternativement en Grèce et en Mauritanie.

Article 7

Le présent accord entre en vigueur le jour de sa signature. Il est valable pour une période de cinq ans, à partir de la date de son entrée en vigueur. A l'expiration de ladite période de cinq ans, sauf si l'une ou l'autre des parties ne notifie par écrit avec un préavis de six mois, son intention d'y mettre fin, il est prorogé.

Cet accord sera ratifié selon les procédures en vigueur dans chacun des deux pays.

La dénonciation du présent accord n'entraîne pas automatiquement celle des accords spécifiques prévus par l'article 4 ci-dessus, à moins que cela ne soit précisé dans la notification de dénonciation.

En foi de quoi les soussignés, dûment autorisés par leurs gouvernements respectifs, ont signé le présent accord.

Fait à Athènes, le 1er avril 1977, en deux originaux en langue française.

Pour le Gouvernement de
la République Hellénique
le Ministre des Affaires
Etrangères

Pour le Gouvernement de
la République Islamique de
Mauritanie
Le Ministre des Pêches et
de la Marine Marchande.

DIMITRI BITSIOS

ABDALLAH OULD ISMAIL

ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗΣ, ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΗΣ ΜΟΡΦΩΤΙΚΗΣ ΚΑΙ ΤΕΧΝΙΚΗΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ

ΜΕΤΑΞΥ

ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΑΙ

ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΤΗΣ ΙΣΛΑΜΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΜΑΥΡΙΤΑΝΙΑΣ

Ἡ Κυβέρνησις τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ ἡ Κυβέρνησις τῆς Ἰσλαμικῆς Δημοκρατίας τῆς Μαυριτανίας, λαμβάνουσαι ὑπ' ὄψιν τὰς φιλικὰς σχέσεις τὰς ὑφισταμένας ἤδη μεταξύ τῶν δύο χωρῶν καὶ τῶν λαῶν των,

Ἐπιθυμοῦσαι νὰ συσφίξουν περισσότερο καὶ νὰ προωθήσουν τὰς φιλικὰς ταύτας σχέσεις ἐπὶ τῇ βάσει τῆς ἰσότητος καὶ τοῦ ἀμοιβαίου συμφέροντος,

Ἀναγνωρίζουσαι τὰ πλεονεκτήματα ἅτινα θὰ ἀπέρρουν διὰ τὰς δύο χώρας ἐκ μιᾶς στενῆς συνεργασίας εἰς τὸν οἰκονομικόν, ἐπιστημονικόν, μορφωτικόν καὶ τεχνικόν τομέα,

Συνεφώνησαν τὰ ἑξῆς :

Ἄρθρον 1

Τὰ συμβαλλόμενα μέρη θὰ ἐπιζητήσουν τὴν προώθησιν τῆς οἰκονομικῆς, ἐπιστημονικῆς, μορφωτικῆς καὶ τεχνικῆς συνεργασίας μεταξύ τῶν δύο χωρῶν, εἰς τοὺς τομεῖς τοὺς δυναμένους νὰ συμβάλλουν εἰς τὴν ἀνάπτυξιν τῆς οἰκονομίας των.

Ἄρθρον 2

Ἡ οἰκονομικὴ καὶ τεχνικὴ συνεργασία μεταξύ τῶν δύο χωρῶν θὰ ἐπεκταθῇ, κατὰ γενικὸν τρόπον, εἰς τὸ Ἐμπόριον, τὴν Βιομηχανίαν, τὸν Τουρισμόν, τὰς Μεταφορὰς καὶ Συγκοινωνίας, εἰς τὰ Δημόσια Ἔργα, τὴν Ναυσιπλοΐαν, τὴν Ναυπηγικὴν, τὴν Ἀλιείαν καὶ εἰς πάντα ἕτερον τομέα τῆς ἐγκρίσεως τῶν συμβαλλομένων, μερῶν, λαμβανομένων ὑπ' ὄψιν τῶν ἀμοιβαίων πλεονεκτημάτων καὶ τῶν δυνατοτήτων ἑκάστου τῶν δύο μερῶν.

Ἄρθρον 3

Τὰ συμβαλλόμενα μέρη θὰ λάβουν ἅπαντα τὰ δυνατὰ καὶ ἀναγκαῖα μέτρα διὰ τὴν προώθησιν τῆς μορφωτικῆς, ἐπιστημονικῆς καὶ τεχνικῆς συνεργασίας μεταξύ τῶν δύο χωρῶν εἰς τὸν τομέα τῆς Παιδείας καὶ τῆς ἐκπαιδεύσεως τῶν στελεχῶν, τῆς ἀνταλλαγῆς εἰδικευμένου προσωπικοῦ καὶ τεχνικῶν ἐμπειρογνομόνων ὡς καὶ τῆς ἀνταλλαγῆς ἐπιστημονικῶν καὶ τεχνικῶν πληροφοριῶν εἰς διαφόρους τομεῖς.

Ἄρθρον 4

Ἐπὶ τῇ βάσει τῆς παρούσης συμφωνίας τὰ συμβαλλόμενα μέρη θὰ συνάψουν, ἐφ' ὅσον παραστῇ ἡ ἀνάγκη, εἰδικὰς συμφωνίας σχετικὰς πρὸς τὴν σκοπούμενην συνεργασίαν ὑπὸ τῶν προηγουμένων ἄρθρων.

Ἄρθρον 5

Τὰ συμβαλλόμενα μέρη θὰ ἐνθαρρύνουν τὴν οἰκονομικὴν, ἐπιστημονικὴν, μορφωτικὴν καὶ τεχνικὴν συνεργασίαν μεταξύ τῶν ὑπηκόων καὶ τῶν ὀργανισμῶν τῶν δύο χωρῶν, συμφώνως πρὸς τοὺς ἐν ἰσχύϊ νόμους καὶ κανονισμοὺς εἰς τὰς δύο χώρας.

Ἄρθρον 6

Πρὸς διευκόλυνσιν τῆς ἐφαρμογῆς τῆς συμφωνίας ταύτης καὶ τῆς ἐνισχύσεως τῆς οἰκονομικῆς, ἐπιστημονικῆς,

μορφωτικής και τεχνικής συνεργασίας μεταξύ των δύο χωρών, τὰ συμβαλλόμενα μέρη συμφωνοῦν εἰς τὴν σύστασιν μιᾶς μικτῆς ἐπιτροπῆς ἀποτελουμένης ἀπὸ ἐκπροσώπων τῶν δύο Κυβερνήσεων.

Θὰ ᾔτο ἐπιθυμητὸν ὅπως ἡ μικτὴ ἐπιτροπὴ, συνέρχεται ἀπαξ τοῦ ἔτους, ἐναλλακτικῶς ἐν Ἑλλάδι καὶ ἐν Μαυριτανίᾳ.

Ἄρθρον 7

Ἡ παροῦσα συμφωνία τίθεται ἐν ἰσχύι κατὰ τὴν ἡμέραν τῆς ὑπογραφῆς τῆς. Αὕτη ἰσχύει ἐπὶ μίαν περίοδον ἐκ πέντε ἐτῶν, ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας θέσεώς τῆς ἐν ἰσχύι. Κατὰ τὴν λήξιν τῆς ρηθείσης περιόδου τῶν πέντε ἐτῶν, αὕτη παρατείνεται, ἐκτὸς ἐὰν τὸ ἐν ἡ τὸ ἕτερον τῶν μερῶν γνωστοποιήσῃ ἐγγράφως μὲ προειδοποίησιν ἑξ μηνῶν, τὴν πρόθεσιν τοῦ νὰ θέσῃ τέλος εἰς ταύτην.

Ἡ συμφωνία αὕτη θέλει ἐπικυρωθῇ κατὰ τὰς ἐν ἰσχύι διαδικασίας εἰς ἐκάστην τῶν δύο χωρῶν.

Ἡ καταγγελία τῆς παρούσης συμφωνίας δὲν συνεπάγεται τὴν αὐτόματον τοιαύτην τῶν εἰδικῶν συμφωνιῶν τῶν προβλεπομένων ὑπὸ τοῦ ὥς ἄνω ἀρθροῦ 4, ἐκτὸς ἐὰν τοῦτο ᾔθελε καθορισθῇ εἰς τὴν κοινοποίησιν τῆς καταγγελίας.

Εἰς πίστωσιν τῶν ὥς ἄνω οἱ ὑπογεγραμμένοι, δεόντως ἐξουσιοδοτηθέντες ὑπὸ τῶν ἀντιστοίχων Κυβερνήσεων των, ὑπέγραψαν τὴν παροῦσαν συμφωνίαν.

Ἐγένετο ἐν Ἀθήναις, τῇ 1ῃ Ἀπριλίου 1977, εἰς δύο πρωτότυπα εἰς γαλλικὴν γλῶσσαν.

Διὰ τῆς Κυβέρνησιν τῆς Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς
Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας Ἰσλαμικῆς Δημοκρατίας
τῆς Μαυριτανίας

Ὁ Ὑπουργὸς τῶν Ἐξωτερικῶν Ὁ Ὑπουργὸς τῶν
ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ ΜΠΙΤΣΙΟΣ Ἀλιείων καὶ τοῦ
Ἐμπορικοῦ Ναυτικοῦ
ABDALLAH OULD ISMAIL

Ἄρθρον δεύτερον.

Τὰ διὰ τὴν ἐφαρμογὴν τῆς παρούσης Συμφωνίας συντασσόμενα ὑπὸ τῆς, ὑπὸ τοῦ ἀρθροῦ 6 αὐτῆς προβλεπομένης Μικτῆς Ἐπιτροπῆς Πρακτικά, ἐγκρίνονται διὰ κοινῆς Πράξεως τῶν ἀρμοδίων Ὑπουργῶν.

Ἄρθρον τρίτον.

Ἡ ἰσχὺς τοῦ παρόντος ἄρχει ἀπὸ τῆς δημοσιεύσεώς του διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως.

Ὁ παρὼν νόμος ψηφισθεὶς ὑπὸ τῆς Βουλῆς καὶ παρ' Ἡμῶν σήμερον κυρωθεὶς, δημοσιευθήτω διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως καὶ ἐκτελεσθῇ ὡς νόμος τοῦ Κράτους.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 2 Μαΐου 1979

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Δ. ΤΣΑΤΣΟΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΟΥ

ΚΩΝΣΤ. ΜΗΤΣΟΤΑΚΗΣ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΡΑΛΛΗΣ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ

ΑΘ. ΚΑΝΕΛΛΟΠΟΥΛΟΣ

ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΕΠΙΣΤΗΜΩΝ

ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ ΝΙΑΝΙΑΣ

ΕΜΠΟΡΙΟΥ

ΓΕΩΡΓ. ΠΑΝΑΓΙΩΤΟΠΟΥΛΟΣ

ΣΥΓΚΟΙΝΩΝΙΩΝ

ΙΛΕΣ. ΠΑΠΑΔΟΓΓΟΝΑΣ

ΠΡΟΕΔΡΑΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΚΩΝΣΤ. ΣΤΕΦΑΝΟΠΟΥΛΟΣ

ΕΘΝ. ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ

ΙΩΑΝ. ΒΑΡΒΙΤΣΙΩΤΗΣ

ΓΕΩΡΓΙΑΣ

ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΚΟΝΤΟΓΕΩΡΓΗΣ

ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ

ΜΙΑΤΙΑΔΗΣ ΕΒΕΡΤ

ΔΗΜΟΣΙΩΝ ΕΡΓΩΝ

ΝΙΚΟΛΑΟΣ ΖΑΡΝΤΙΝΙΑΝΗΣ

ΕΜΠΟΡΙΚΗΣ ΝΑΥΤΙΛΙΑΣ

ΕΜΜ. ΚΕΦΑΛΟΓΙΑΝΝΗΣ

Ἐθεωρήθη καὶ ἐτέθη ἡ μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγίς

Ἐν Ἀθήναις τῇ 2 Μαΐου 1979

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΣΤΑΜΑΤΗΣ

(2)

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 908

Περὶ κυρώσεως τοῦ ἐν Ἀθήναις τὴν 8ην Νοεμβρίου 1976 ὑπογραφέντος πρώτου Προσθέτου Πρωτοκόλλου εἰς τὴν Ἐμπορικὴν Συμφωνίαν τῆς 11ης Φεβρουαρίου 1976 μετὰ τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Ἀραβικῆς Δημοκρατίας τῆς Αἰγύπτου.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Ψηφισμένοι: ὁμοφώνως μετὰ τῆς Βουλῆς, ἀπεφασίσμεν:

Ἄρθρον πρῶτον.

Κυροῦται καὶ ἔχει ἰσχύιν νόμου τὸ ἐν Ἀθήναις τὴν 8ην Νοεμβρίου 1976 ὑπογραφέν Πρῶτον Πρόσθετον Πρωτοκόλλον εἰς τὴν Ἐμπορικὴν Συμφωνίαν τῆς 11ης Φεβρουαρίου 1976, μετὰ τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Ἀραβικῆς Δημοκρατίας τῆς Αἰγύπτου, τοῦ ὁποίου τὸ κείμενον ἐν πρωτοτύπῳ εἰς τὴν γαλλικὴν γλῶσσαν καὶ ἐν μετφράσει εἰς τὴν Ἑλληνικὴν ἔχει ὡς ἑπεται :

PROTOCOLE ADDITIONNEL No 1

à l'Accord Commercial entre la République Hellénique et la République Arabe d'Egypte du 11 Février 1976.

La Commission Mixte prévue par l'article 10 de l'Accord Commercial entre la République Hellénique et la République Arabe d'Egypte signé au Caire le 11 Février 1976, s'est réunie à Athènes du 2 novembre jusqu' à 8 novembre 1976.

Après avoir examiné l'évolution des relations commerciales entre les deux Pays, les deux Délégations ont convenu ce qui suit :

1. Les deux Parties sont persuadées que dans l'intérêt commun les autorités compétentes des deux Pays devraient continuer leurs efforts et épuiser tous les moyens à leurs dispositions dans le but d'intensifier e. de développer les échanges commerciaux réciproques. Les deux Délégations ne manqueront pas de suggérer à leurs Gouvernements la prise dans le cadre des réglementations sur le commerce extérieur en vigueur dans chacun des deux Pays, de toute mesure favorable pour l'augmentation des importations et des exportations entre les deux Pays,

2. Pendant la période allant du 1er janvier 1977 jusqu'au 31 décembre 1977 l'échange des marchandises entre les deux Pays s'effectuera sur la base des contingents mentionnés respectivement dans les listes «A» et «B» annexées au présent Protocole comme il est prévu par l'article 3de l'Accord Commercial en vigueur.

3. Les prix des produits à être échangés entre la République Hellénique et la République Arabe d'Egypte dans le cadre du présent Protocole seront établis sur la base des prix internationaux compétitifs, pratiqués pour les mêmes produits sur le marché mondial.

4. Les deux Parties Contractantes pendant l'exécution du présent Protocole feront tout effort possible afin que les échanges de part et d'autre soient compensés en ce qui concerne les produits indiqués dans les listes «A» et «B».

5. Le présent Protocole, faisant partie intégrante des Accords déjà existants, entre en vigueur à partir du 1 janvier 1977 et sera valable jusqu'à 31 décembre 1977.

Fait à Athènes le 8 novembre 1976 en deux exemplaires originaux en langue française.

Pour le Gouvernement de la République Hellénique Pour le Gouvernement de la République Arabe D'Egypte.

ATH. ADDREOPOULOS AHMED TALAAT SHOUKRY EL NAHAL

LISTE «A»

Produits égyptiens à exporter vers la République Hellénique pendant la deuxième année conventionnelle.

	Quantités	Valeur en \$ USA
Coton	400.000 tonnes	15.000.000*
Pétrole Brut		
Mélasses		300.000
Textiles de coton et autres textiles		250.000
Articles en verre		50.000
Riz cargo		300.000
Produits pharmaceutiques		50.000
Glycérine		50.000
Boissons alcooliques		50.000
Bois artificiels (Novopan).		200.000
Produits plastiques		100.000
Déchets de lin		200.000
Naphtaline		100.000
Phosphates bruts		P.M.
Divers		500.000

* Les quantités de coton qui seront exportées à partir du 1er janvier 1977 en exécution du contingent fixé pour l'année 1976, ne seront pas calculées à la charge du contingent ci-dessus mentionné.

LISTE «B»

Produits grecs à exporter vers la République Arabe d'Egypte, pendant la deuxième année conventionnelle.

	Valeur en \$ USA
Tabac	35.000.000*
Olives	800.000
Pâtes d'Huile d'Olive	400.000
Distillés de vins	1.800.000
Produits pharmaceutiques	1.000.000 P.A.
Colophane et produits de colophane	500.000
Emeri	50.000
Mastic	50.000
Caroubes	50.000
Papier et produits de papier	200.000
Papier photographique	200.000
Bouteilles en verre	1.500.000
Hexane	200.000

* Ce contingent sera exécuté proportionnellement 40 % environ pour des tabacs burley, et 60 % environ pour des tabacs orientaux.

Les quantités des tabacs qui seront exportées à partir du 1er janvier 1977 en exécution du contingent fixé pour l'année 1976 ne seront pas calculées à la charge du contingent ci dessus mentionné.

ΠΡΟΣΘΕΤΟΝ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΝ ΑΡ.1

εις την Έμπορικὴν Συμφωνίαν μεταξύ τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Ἀραβικῆς Δημοκρατίας τῆς Αἰγύπτου τῆς 11ης Φεβρουαρίου 1976.

Ἡ Μικτὴ Ἐπιτροπὴ ἡ προβλεπομένη ὑπὸ τοῦ ἀρθροῦ 10 τῆς Ἐμπορικῆς Συμφωνίας μεταξύ τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Ἀραβικῆς Δημοκρατίας τῆς Αἰγύπτου ὑπογράφεισιν εἰς τὸ Κείμενον τὴν 11ην Φεβρουαρίου 1976, συνήλ-

θεν εἰς Ἀθήνας τὴν 2αν Νοεμβρίου ἕως τὴν 8ην Νοεμβρίου 1976.

Αἱ δύο Ἀντιπροσωπεῖαι ἀφοῦ ἐξήτασαν τὴν ἐξέλιξιν τῶν ἐμπορικῶν σχέσεων μεταξύ τῶν δύο Χωρῶν, συνεφώνησαν τὰ κάτωθι :

1. Τὰ δύο Συμβαλλόμενα Μέρη εἶναι πεπεισμένα ὅτι πρὸς τὸ κοινὸν συμφέρον τῶν ἀρμοδίων ἀρχῶν τῶν δύο Χωρῶν θὰ ἔδει νὰ συνεχίσουν τὰς προσπάθειάς των καὶ ἐξαντλήσουν ὅλα τὰ εἰς τὴν διάθεσίν των μέσα πρὸς τὸν σκοπὸν νὰ ἐντείνουν καὶ ἀναπτύξουν τὰς ἀμοιβαίας ἐμπορικὰς ἀνταλλαγὰς. Αἱ δύο Ἀντιπροσωπεῖαι δὲν θὰ παραλείψουν νὰ εἰσηγηθῶν εἰς τὰς Κυβερνήσεις των τὴν λήψιν παντὸς εὐνοϊκοῦ μέτρου τείνοντος εἰς τὴν αὐξήσιν τῶν εἰσαγωγῶν καὶ τῶν ἐξαγωγῶν μεταξύ τῶν δύο χωρῶν, εἰς τὰ πλαίσια τῶν περὶ ἐξωτερικοῦ ἐμπορίου ἰσχυόντων κανονισμῶν εἰς ἐκάστην τῶν δύο Χωρῶν.

2. Κατὰ τὴν περίοδον ἀπὸ τῆς 1ης Ἰανουαρίου 1977 ἕως 31ης Δεκεμβρίου 1977 ἡ ἀνταλλαγὴ ἐμπορευμάτων μεταξύ τῶν δύο Χωρῶν θὰ πραγματοποιηθῇ βάσει τῶν ποσοστῶσεων τῶν ἀναφερομένων ἀντιστοίχως εἰς τοὺς πίνακας «Α» καὶ «Β» ἐπισυναπτομένους εἰς τὸ παρὸν Πρωτόκολλον ὡς προβλέπεται ὑπὸ τοῦ ἀρθροῦ 3 τῆς ἐν ἰσχύϊ Ἐμπορικῆς Συμφωνίας.

3. Αἱ τιμαὶ τῶν πρὸς ἀνταλλαγὴν προϊόντων μεταξύ τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Ἀραβικῆς Δημοκρατίας τῆς Αἰγύπτου εἰς τὰ πλαίσια τοῦ παρόντος Πρωτοκόλλου θὰ καθορίζωνται βάσει τῶν διεθνῶν ἀνταγωνιστικῶν τιμῶν, τῶν ἐφαρμοζομένων διὰ τὰ αὐτὰ προϊόντα εἰς τὴν παγκόσμιον ἀγοράν.

4. Τὰ δύο Συμβαλλόμενα Μέρη κατὰ τὴν ἐκτέλεσιν τοῦ παρόντος Πρωτοκόλλου θὰ καταβάλλουν πᾶσαν δυνατὴν προσπάθειαν ἵνα, αἱ ἀνταλλαγαὶ καὶ ἐκ τῶν δύο πλευρῶν ἀντισταθμίζωνται ἀναφορικῶς μετὰ τὰ προϊόντα τὰ καθοριζόμενα εἰς τοὺς πίνακας «Α» καὶ «Β».

5. Τὸ παρὸν Πρωτόκολλον ἀποτελοῦν ἀναπόσπαστον μέρος τῶν ἤδη ὑφισταμένων συμφωνιῶν, τίθεται ἐν ἰσχύϊ ἀπὸ τῆς 1ης Ἰανουαρίου 1977 καὶ θὰ ἰσχύῃ ἕως τῆς 31ης Δεκεμβρίου 1977.

Ἐγένετο ἐν Ἀθήναις τῇ 8ῃ Νοεμβρίου 1976 εἰς δύο πρωτότυπα ἀντίτυπα εἰς τὴν Γαλλικὴν γλῶσσαν.

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Ἑλλάδος Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Ἀραβικῆς Δημοκρατίας τῆς Αἰγύπτου

(ὕπογραφή)

(ὕπογραφή)

ΑΘΑΝ. ΑΝΔΡΕΟΠΟΥΛΟΣ

AHMED TALAAT SHOUKRY EL NAHAL

ΠΙΝΑΞ «Α»

Αἰγυπτιακὰ προϊόντα πρὸς ἐξαγωγὴν εἰς τὴν Ἑλληνικὴν Δημοκρατίαν κατὰ τὸ δεύτερον συμβατικὸν ἔτος.

Ποσότητες Ἀξία εἰς \$ USA

Βάμβαξ	15.000.000
Ἀκαθάριστον Πετρέλαιον τόννοι	400.000
Μέλασσα	300.000
Υφάσματα ἐκ βάμβακος καὶ ἄλλα ὑφαντουργικὰ προϊόντα	250.000
Εἶδη ἐξ ὕαλου	50.000
Ὅρουζα Cargo	300.000
Φαρμακευτικὰ προϊόντα	50.000
Γλυκερίνη	50.000
Οἶνοπνευματώδη ποτὰ	50.000
Μοριοσανίδες (Novopan)	200.000
Πλαστικὰ προϊόντα	100.000
Κατάλοιπα λίνου	200.000
Ναφθαλίνη	100.000
Φωσφορίται	P.M.
Διάφορα	500.000

Αί ποσότητες βάμβακος αΐτινες θά εξαχθούν από τῆς 1ης Ἰανουαρίου 1977 εἰς ἐκτέλεσιν τῶν καθορισθεισῶν ποσοστῶσεων διὰ τὸ ἔτος 1976 δὲν θά ὑπολογισθοῦν εἰς βάρος τῶν ὡς ἄνω ἀναφερομένων ποσοστῶσεων.

ΠΙΝΑΞ «Β»

Ἑλληνικά προϊόντα πρὸς ἐξαγωγὴν εἰς τὴν Ἀραβικὴν Δημοκρατίαν τῆς Αἰγύπτου κατὰ τὸ δευτέρον συμβατικὸν ἔτος.

	Ἀξία εἰς \$ USA
Καπνὸς	35.000.000*
Ἐλαιαί	800.000
Ἐλαιόπαστα	400.000
Ἀποστάγματα οἶνου	1.800.000
Φαρμακευτικὰ προϊόντα	1.000.000 P.A.
Κολοφώνιον καὶ προϊόντα ἐκ κολοφωνίου	500.000
Σμύρις	50.000
Μαστίχη	50.000
Χαροῦπια	50.000
Χάρτης καὶ προϊόντα χάρτου	200.000
Φωτογραφικὸς χάρτης	200.000
Φιάλαι ἐξ ὑάλου	1.500.000
Ἐξάνιον	200.000

* Ἡ ἐξακτέα αὕτη ποσότης θά ἐκτελεσθῇ κατ' ἀναλογίαν 40 % περίπου διὰ καπνὰ Burley καὶ 60 % περίπου διὰ ἀνατολικοῦ τύπου καπνά.

Αἱ ποσότητες καπνῶν αΐτινες θά εξαχθούν ἀπὸ τῆς 1ης Ἰανουαρίου 1977 εἰς ἐκτέλεσιν τῶν καθορισθεισῶν ποσοστῶσεων διὰ τὸ ἔτος 1976 δὲν θά ὑπολογισθοῦν εἰς βάρος τῶν ὡς ἄνω ἀναφερομένων ποσοστῶσεων.

Ἄρθρον δεύτερον.

Τὰ εἰς ἐκτέλεσιν τῆς ἐν Καΐρῳ τὴν 11ην Φεβρουαρίου 1976 ὑπογραφείσης Συμφωνίας Ἐμπορίου καὶ Πληρωμῶν Ἑλλάδος - Αἰγύπτου, κυρωθείσης διὰ τοῦ ὑπ' ἀριθ. 518/1977 Νόμου, καταρτιζόμενα ὑπὸ τῆς ὑπὸ τοῦ ἀρθροῦ 10 αὐτῆς προβλεπομένης Μικτῆς Ἐπιτροπῆς, Πρωτόκολλα ἐτησίας ἰσχύος ἐπὶ τῶν ἐκατέρωθεν ἀνταλλακτικῶν ἐμπορευμάτων, ἐγκρίνονται διὰ κοινῆς Πράξεως τῶν ἀρμοδίων Ὑπουργῶν Ἐξωτερικῶν καὶ Ἐμπορίου.

Ἄρθρον τρίτον.

Ἡ ἰσχὺς τοῦ παρόντος ἄρχειται ἀπὸ τῆς δημοσιεύσεώς του διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως.

Ὁ παρὼν νόμος ψηφισθεὶς ὑπὸ τῆς Βουλῆς καὶ παρ' Ἡμῶν σήμερον κυρωθεὶς, δημοσιευθήτω διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως καὶ ἐκτελεσθήτω ὡς νόμος τοῦ Κράτους.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 2 Μαΐου 1979

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Δ. ΤΣΑΤΣΟΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΡΑΛΛΗΣ

ΕΜΠΟΡΙΟΥ
ΓΕΩΡΓ. ΠΑΝΑΓΙΩΤΟΠΟΥΛΟΣ

Ἐθεωρήθη καὶ ἐτέθη ἡ μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγίς.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 2 Μαΐου 1979

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΣΤΑΜΑΤΗΣ

(3)

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 909

Περὶ κυρώσεως τῆς μετὰ τῆς Κυβερνήσεως τοῦ Βασιλείου τοῦ Μαρόκου καὶ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας Συμφωνίας τῆς 20ῆς Ἀπριλίου 1977, ἀφορώσης εἰς τὸν διακανονισμὸν τῶν οἰκονομικῶν συνεπειῶν, αἱ ὁποῖαι προέκυψαν ἐκ τῆς ἐφαρμογῆς τῶν Διαταγμάτων (DAHRS) ἀριθ. 1. 63.289 καὶ 1. 73.213 ἐπὶ τῶν Ἑλλήνων ὑπηκόων καὶ διανομῆς τῆς καταβληθείσης ὑπὸ τῆς Μαροκινῆς Κυβερνήσεως ἀποζημιώσεως μετὰ τῶν δικαιούχων, ὡς καὶ ἄλλων τινῶν διατάξεων «περὶ ἀποζημιώσεων».

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Ἐφιστάμενος ὁμοφώνως μετὰ τῆς Βουλῆς, ἀπεφασίσαμεν:

Ἄρθρον πρῶτον.

Κυροῦται καὶ ἔχει ἰσχὺν νόμου ἡ ὑπογραφεῖσα εἰς Ραμπάτ τὴν 20ὴν Ἀπριλίου 1977 Συμφωνία μετὰ τῆς Κυβερνήσεως τοῦ Βασιλείου τοῦ Μαρόκου καὶ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας, ἀφορώσα εἰς τὸν διακανονισμὸν τῶν οἰκονομικῶν συνεπειῶν, αἱ ὁποῖαι προέκυψαν ἐκ τῆς ἐφαρμογῆς τῶν Διαταγμάτων (DAHRS) ἀριθ. 1. 63.289 καὶ 1. 73.213 ἐπὶ τῶν Ἑλλήνων ὑπηκόων τῆς ὁποίας τὸ καίμενον εἰς τὸ πρωτότυπον εἰς τὴν γαλλικὴν καὶ εἰς μετὰφρασιν εἰς τὴν Ἑλληνικὴν γλῶσσαν, ἔχει ὡς ἀκολουθῶς:

ACCORD

Entre le Gouvernement du royaume du Maroc et le Gouvernement de la Republique Hellenique portant règlement des consequences financières résultant de l'application des dahirs Nos 1.63.289 et 1.73.213 aux ressortissants Hellènes.

Le Gouvernement du Royaume du Maroc et le Gouvernement de la République Hellénique, désireux, d'une part, de resserrer leurs liens d'amitié et de coopération notamment dans le domaine des relations à caractère économique et conscients, d'autre part, qu'il convient à cet effet, de rechercher une solution définitive à certaines questions d'ordre financier en suspens entre, les deux pays, sont convenus de ce qui suit:

Article Premier.

Le gouvernement Marocain verse au gouvernement Hellénique une indemnité globale et forfaitaire, à charge par ce dernier d'en assurer la répartition aux bénéficiaires du présent Accord.

Ces bénéficiaires sont les personnes physiques de nationalité hellénique propriétaires à titre individuel ou en indivision, touchées par les dispositions des dahirs nos 1.63.289 et 1.73.213 des 7 jourmada I 1383 (26 Septembre 1963) et 26 Moharrem 1393 (2 Mars 1973).

Article 2

Le montant de l'indemnité globale et forfaitaire s'élève à 400.000 dirhamas.

La contrevaletur en dollars de cette somme, soit quatre vingt neuf mille deux cent vingt dollars U.S.A. est versée au plus tard dans un délai de trois mois à compter de la date de signature du présent Accord, à la Banque de Grèce, au nom de S.E. le Ministre des Affaires Étrangères de Grèce.

Article 3

Le gouvernement hellénique est chargé de la répartition de l'indemnité fixée au présent Accord. A cette

fin, les autorités marocaines compétentes communiquent aux services de l'Ambassade de Grèce à Rabat tous documents disponibles pouvant faciliter cette répartition.

Article 4

A compter de la signature du présent Accord, chacun des deux gouvernements s'engage, sous réserve de l'exécution par l'autre gouvernement des obligations qui lui incombent, à ne pas présenter, ni soutenir, auprès de l'autre gouvernement ou devant une instance arbitrale ou judiciaire, les revendications éventuelles de ses ressortissants relatives aux biens, droits et intérêts visés à l'article premier du présent Accord.

Article 5

Les ressortissants hellènes visés au présent Accord sont dégagés de toutes dette ou obligation fiscale vis à vis de l'Etat marocain et de toute personne morale de droit public marocain.

Article 6

Le présent Accord entrera en vigueur le jour de sa signature.

Fait à Rabat en deux exemplaires originaux en langue française, le 20 Avril 1977

Pour le Gouvernement Pour le Gouvernement
de la République Hellénique, du Royaume du Maroc,
P. RELAS T.O. SLIMANI

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

Μεταξύ της Κυβερνήσεως του Βασιλείου του Μαρόκου και της Κυβερνήσεως της Ελληνικής Δημοκρατίας, αφορώσα εις τον διακανονισμό των οικονομικών συνεπειών αι οποίαι προκύπτουν εκ της εφαρμογής των Διαταγμάτων (DAHIRS) αριθ. 1.63.289 και 1.73.213 επί των Ελλήνων υπηκόων.

Η Κυβέρνησις του Βασιλείου του Μαρόκου και η Κυβέρνησις της Ελληνικής Δημοκρατίας, επιθυμούσαι, αφ' ενός μὲν να συσφίγουν τους δεσμούς των φιλίας και συνεργασίας, ιδίαι εις τον τομέα των σχέσεων οικονομικού χαρακτήρος, και συνειδητοποιούσαι εξ άλλου ότι θα πρέπει προς τον σκοπόν αυτόν να αναζητήσουν μίαν οριστικήν λύσιν εις ώρισμένα έκκρεμη μεταξύ των δύο χωρών ζητήματα οικονομικής φύσεως, συνεφώνησαν τα ακόλουθα :

Άρθρον πρώτον

Η Μαροκινή Κυβέρνησις θα καταβάλῃ εις την Ελληνικήν Κυβέρνησιν μίαν συνολικήν και κατ' αποκοπήν αποζημίωσιν, η δὲ τελευταία αὕτη αναλαμβάνει την υποχρέωσιν, να εξασφαλίσῃ την διανομήν της αποζημιώσεως αὐτῆς μεταξύ των δικαιούχων της παρούσης συμφωνίας.

Οι δικαιούχοι αὐτοὶ εἶναι τὰ ἐλληνικῆς ἰθαγενείας φυσικά πρόσωπα, τὰ ὅποια εἶναι ἰδιοκτῆται ἀτομικῶς, ἢ ἐξ ἀδιαιρέτου και ἔχουν θιγῇ ὑπὸ των διατάξεων των διαταγμάτων (DAHIRS) αριθ. 1. 63.289 και 1.73.213 ἀπὸ 26 Σεπτεμβρίου 1963 (7 JOUMADA) 14383) και 2 Μαρτίου 1973 (26 MOHARREM 1393).

Άρθρον 2.

Τὸ ὕψος τῆς συνολικῆς και κατ' αποκοπήν αποζημιώσεως ἀνέρχεται εις 400.000 διράμ. Τὸ εις δολάρια ἰσότιμον τοῦ ποσοῦ τούτου, ἦτοι ὀγδοήκοντα ἑνῆα χιλιάδες διακόσια εἴκοσι δολάρια Η.Π.Α. θὰ καταβληθῇ τὸ βραδύτερον ἐντὸς προθεσμίας τριῶν μηνῶν ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας τῆς υπογραφῆς τῆς παρούσης συμφωνίας, εις τὴν Τράπεζαν τῆς Ἑλλάδος, ἐπ' ὀνόματι τῆς Α.Ε. τοῦ Ὑπουργοῦ Ἐξωτερικῶν τῆς Ἑλλάδος.

Άρθρον 3.

Ἡ Ἑλληνική Κυβέρνησις ἐπιφορτίζεται μετὰ την διανομήν τῆς ὀριζομένης εις τὴν παρούσαν συμφωνίαν ἀποζημιώσεως. Πρὸς τὸν σκοπόν αὐτὸν αἱ ἀρμόδιοι Μαροκινὰ Ἀρχαὶ θ' ἀνακοινώσουν εις τὰς ὑπηρεσίας τῆς ἐν Ραμπάτ Πρεσβείας τῆς Ἑλλάδος ὅλα τὰ διαθέσιμα στοιχεῖα τὰ ὅποια δύναται νὰ διευκολύνουν τὴν διανομήν αὐτὴν.

Άρθρον 4.

Ἀπὸ τῆς υπογραφῆς τῆς παρούσης συμφωνίας ἐκάστη των δύο Κυβερνήσεων ἀναλαμβάνει τὴν υποχρέωσιν, ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν τῆς ἐκτελέσεως ὑπὸ τῆς ἐτέρας Κυβερνήσεως, των υποχρεώσεων αἱ ὅποια τὴν βαρύνουν νὰ μὴ προβάλλῃ οὔτε νὰ υποστηρίξῃ ἐναντι τῆς ἄλλης Κυβερνήσεως ἢ ἐνώπιον διαιτητικῆς ἢ δικαστικῆς δικαιοδοσίας, τὰς ἐνδεχομένας διεκδικήσεις των ὑπηκόων της σχετικῶς μετὰ τὰ ἀναφερόμενα εις τὸ ἄρθρον πρῶτον τῆς παρούσης συμφωνίας περιουσιακὰ στοιχεῖα, δικαιώματα και συμφέροντα.

Άρθρον 5.

Οἱ Ἕλληνες ὑπῆκοι, τοὺς ὁποίους ἀφορᾷ ἡ παρούσα συμφωνία, ἀπαλλάσσονται παντὸς χρέους ἢ φορολογικῆς υποχρεώσεως ἐναντι τοῦ Μαροκινῶ Κράτους και παντὸς Μαροκινῶ νομικοῦ προσώπου δημοσίου δικαίου.

Άρθρον 6.

Ἡ παρούσα συμφωνία τίθεται ἐν ἰσχύι τὴν ἡμέραν τῆς υπογραφῆς της.

Ἐγένετο ἐν Ραμπάτ τὴν 20ὴν Ἀπριλίου 1977, εις δύο πρωτότυπα εις γαλλικὴν γλῶσσαν.

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Διὰ τὴν Κυβέρνησιν
Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας τοῦ Βασιλείου τοῦ Μαρόκου
Π. ΡΕΛΛΑΣ Τ. Ο. SLIMANI

Άρθρον δεύτερον.

Τὸ εις δραχμὰς ἰσότιμον τοῦ ὑπὸ τῆς Μαροκινῆς Κυβερνήσεως συμφώνως πρὸς τὴν κηρυγμένην συμφωνίαν, καταβληθέντος ποσοῦ των δολλαρίων Η.Π.Α. ὀγδοήκοντα ἑνῆα χιλιάδων διακοσίων εἴκοσι (89.220), κατατεθὲν εις εἰδικὸν ἐντοκὸν τρέχοντα λογαριασμὸν εις τὴν Τράπεζαν τῆς Ἑλλάδος διατίθεται διὰ τὴν πληρωμὴν των δικαιούχων, περὶ των ὁποίων προβλέπει τὸ ἐπόμενον ἄρθρον τοῦ παρόντος Νόμου.

Άρθρον τρίτον.

1. Τὸ κατὰ τὸ προηγούμενον ἄρθρον ποσὸν διατίθεται εις φυσικά πρόσωπα ἐλληνικῆς ἰθαγενείας, των ὁποίων τὰ εις Μαρόκον, δικαιώματα ἰδιοκτησίας ἐθίγησαν ὑπὸ των διατάξεων των εις τὸ ἄρθρον πρῶτον τῆς διὰ τοῦ παρόντος κυρουμένης Συμφωνίας ἀναφερομένων Διαταγμάτων.

2. Ἡ ἐλληνικὴ ἰθαγένεια των κατὰ τὸν παρόντα νόμον δικαιούχων δέον νὰ ὑφίστατο τόσον κατὰ τὸν χρόνον κατὰ τὸν ὅποιον συνέβη τὸ ζημιογόνον γεγονός ὅσον και κατὰ τὴν 20ὴν Ἀπριλίου 1977.

3. Διὰ τὸν καθορισμὸν τοῦ ὕψους τῆς ζημίας των δικαιούχων λαμβάνεται ὑπ' ὄψιν ἡ ἀξία τὴν ὁποίαν εἶχον εις Μαρόκον τὰ δικαιώματα ἰδιοκτησίας κατὰ τὸν χρόνον κατὰ τὸν ὅποιον ἐθίγησαν.

4. Κατὰ τὴν ἀποτίμησιν των ζημιῶν τοῦ παρόντος νόμου λαμβάνονται ὑπ' ὄψιν μόνον αἱ θετικαὶ ζημίαι.

Άρθρον τέταρτον.

1. Ἡ διανομὴ μεταξύ των δικαιούχων τοῦ κατὰ τὸ ἄρθρον δεύτερον τοῦ παρόντος νόμου ποσοῦ, ἀνατίθεται εις τὴν Ἐπιτροπὴν τὴν συσταθεῖσαν δυνάμει τοῦ ἄρθρου 3 παράγραφος 1 τοῦ Α.Ν. 567/1968 «περὶ κατανομῆς μεταξύ των δικαιούχων τοῦ καταβληθησομένου ὑπὸ τῆς ρουμανικῆς Κυβερνήσεως, βάσει τῆς κυρωθείσης διὰ τοῦ Α.Ν. 55/1967 Συμφωνίας, ποσοῦ

ἀποζημιώσεως και άλλων τινών διατάξεων», ως τοῦτο ἐτροποποιήθη διὰ τοῦ ἄρθρου 7 παρ. 1 τοῦ Ν.Δ. 858/1971 «περὶ τροποποιήσεως, συμπληρώσεως κ.λπ. τοῦ Α.Ν. ὑπ' ἀριθ. 567/1968».

2. Ἐντὸς ἀνατρεπτικῆς προθεσμίας 3 μηνῶν ἀπὸ τῆς ἐνάρξεως ἰσχύος τοῦ παρόντος νόμου, οἱ ἔχοντες ἀπαιτήσεις βάσει τοῦ ἄρθρου τρίτου τοῦ παρόντος δέον ὅπως υποβάλουν εἰς τὸ Ὑπουργεῖον Οἰκονομικῶν, (Γενικὸν Λ/ριον τοῦ Κράτους, Δ/σιον 7ην), αἰτῆσαι ἀποζημιώσεως, μετὰ τῶν ἀποδεικτικῶν τῆς ζημίας στοιχείων καὶ λοιπῶν ἐγγράφων νομιμοποιήσεώς των ὡς δικαιούχων.

Διὰ κοινῆς ἀποφάσεως τῶν Ὑπουργῶν Ἐξωτερικῶν καὶ Οἰκονομικῶν, δημοσιευομένης εἰς τὴν Ἐφημερίδα τῆς Κυβερνήσεως, ἡ ὡς ἄνω προθεσμία δύναται νὰ παραταθῇ ἐπὶ ἓν εἰσέτι τρίμηνον.

3. Ἡ Ἐπιτροπὴ τῆς παραγράφου 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου κρίνει τὰς αἰτήσεις τῶν ἐνδιαφερομένων ἐπὶ τῇ βάσει τῶν υποβαλλομένων ὑπ' αὐτῶν ἀποδεικτικῶν στοιχείων ὡς καὶ παντὸς ἄλλου κατὰ τὴν κρίσιν τῆς προσφόρου μέσου. Ἡ χρησιμοποίησις μαρτύρων διὰ τὴν ἀπόδειξιν τῶν ἀπαιτήσεων ἐπιτρέπεται μόνον ἐφ' ὅσον ὑφίσταται ἀρχὴ ἐγγράφου ἀποδείξεως. Ἡ ἀποδεικτικὴ ἀξία τῶν προσαγομένων ἐγγράφων καὶ λοιπῶν στοιχείων ὡς καὶ τὸ ἀξιόπιστον τῶν μαρτύρων ἐκτιμᾶται ἐλευθέρως ὑπὸ τῆς Ἐπιτροπῆς. Αἱ ἀποφάσεις τῆς Ἐπιτροπῆς δέον νὰ εἶναι πλήρως ἡτιολογημέναι, εἶναι δὲ ὀριστικαὶ καὶ μὴ ὑποκείμεναι εἰς ἀναθεώρησιν ἢ προσφυγὴν διὰ τῆς διοικητικῆς ὁδοῦ. Ἑρμηνεία, διορθώσεις ἐλλείψεων ἢ ἀνακρίβειῶν τοῦ διατακτικοῦ ἢ γραφικῶν ἢ λογιστικῶν λαθῶν παρεμφερῶν κατὰ τὴν σύνταξιν τῶν ἀποφάσεων γίνονται ὑπὸ τῆς Ἐπιτροπῆς κατόπιν αἰτήσεως τοῦ ἐνδιαφερομένου. Ἐπὶ ἀκυρώσεως ἀποφάσεως τῆς Ἐπιτροπῆς ὑπὸ τοῦ Συμβουλίου τῆς Ἐπικρατείας αὕτη ἐπιλαμβάνεται τῆς ἐκδικάσεως τῆς ὑποθέσεως ἐντὸς μηνὸς ἀπὸ τῆς κοινοποιήσεως τῆς ἀποφάσεως τοῦ Συμβουλίου τῆς Ἐπικρατείας ὑπὸ τοῦ ἐνδιαφερομένου εἰς τὸ Ὑπουργεῖον Οἰκονομικῶν (Γενικὸν Λογιστήριον τοῦ Κράτους, Δ/σιον 7ην).

4. Κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς προθεσμίας ὑποβολῆς αἰτήσεων ἀκυρώσεως τῶν ἀποφάσεων τῆς Ἐπιτροπῆς ἐνώπιον τοῦ Συμβουλίου Ἐπικρατείας, ἀναστέλλεται ἡ καταβολὴ τῆς ἀποζημιώσεως εἰς τὸν δικαιούχον ἐκτὸς ἂν οὗτος ἀποδεχθῇ ρητῶς τὴν ἀπόφασιν τῆς Ἐπιτροπῆς.

5. Αἱ ἐπιδικαζόμεναι ἀποζημιώσεις καταβάλλονται μετὰ τὴν ἐκδίκασιν ὑπὸ τῆς Ἐπιτροπῆς τῆς παραγρ. 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου πασῶν τῶν υποβληθησομένων εἰς αὐτὴν αἰτήσεων ἀποζημιώσεως. Δι' ἀποφάσεως τῶν Ὑπουργῶν Ἐξωτερικῶν καὶ Οἰκονομικῶν, δύναται νὰ καταβάλλεται εἰς τοὺς δικαιούχους ποσοστὸν τῆς ἐπιδικασθησομένης εἰς αὐτοὺς ἀποζημιώσεως πρὸ τῆς ἐκδικάσεως ὑπὸ τῆς Ἐπιτροπῆς τοῦ συνόλου τῶν υποβληθεισῶν αἰτήσεων ἀποζημιώσεως.

6. Ἐὰν τὸ διατιθέμενον πρὸς ἀποζημιώσιν τῶν δικαιούχων ποσὸν δὲν ἐπαρκέσῃ διὰ τὴν εἰς τὸ ἀκέραιον ἱκανοποίησιν των, οὗτοι θὰ ἱκανοποιηθοῦν συμμέτρως.

7. Ἡ ἐκτέλεσις τῶν ἀποφάσεων τῆς Ἐπιτροπῆς ἀνατίθεται εἰς τὸν Ὑπουργὸν Οἰκονομικῶν, ὁ ὅποιος, μετὰ τὴν κοινοποίησιν τῆς ἀποφάσεως τῆς Ἐπιτροπῆς εἰς τὸ Γενικὸν Λογιστήριον τοῦ Κράτους, ἐκδίδει ἐντολὴν πληρωμῆς εἰς τοὺς ἀναγνωρισθησομένους δικαιούχους.

Ἄρθρον πέμπτον.

Πᾶν θέμα ἀφορῶν τὴν ἐκπλήρωσιν τοῦ ἀνατιθεμένου εἰς τὴν Ἐπιτροπὴν τοῦ ἄρθρου τετάρτου ἔργου ὡς καὶ πᾶσα λεπτομέρεια ἀφορῶσα τὴν ἐκτέλεσιν τοῦ παρόντος νόμου ρυθμίζονται διὰ κοινῶν ἀποφάσεων τῶν Ὑπουργῶν Ἐξωτερικῶν καὶ Οἰκονομικῶν, δημοσιευομένων διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως.

Ἄρθρον ἕκτον.

Εἰς τὸν Πρόεδρον, τὰ μέλη καὶ τὸν Γραμματέα τῆς εἰς τὸ ἄρθρον τέταρτον Ἐπιτροπῆς καταβάλλεται, διὰ τὴν ἀνατιθεμένην εἰς αὐτὴν διὰ τοῦ παρόντος νόμου πρόσθετον ἐργα-

σίαν ἀμοιβὴν κατὰ τὰς διατάξεις τῆς παρ. 2 τοῦ ἄρθρου 8 τοῦ Ν. 754/1978 «Περὶ ρυθμίσεως τῶν ἀποδοχῶν τῶν δημοσίων ὑπαλλήλων Πολιτικῶν καὶ Στρατιωτικῶν, τῶν ὑπαλλήλων τῶν Ν.Π.Δ.Δ. ὡς καὶ ἄλλων τινῶν συναφῶν διατάξεων». Ἡ ἀμοιβὴ αὕτη βαρύνει τοὺς τόκους τοῦ ἀναφερομένου εἰς τὸ ἄρθρον δευτέρου τοῦ παρόντος κεφαλαίου. Ἡ πρόσθετος αὕτη ἐργασία πρέπει νὰ περατωθῇ ὑπὸ τῆς Ἐπιτροπῆς ἐντὸς τετραμήνου ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας ἐνάρξεως ἐκδικάσεως τῶν υποβληθησομένων αἰτήσεων ἀποζημιώσεως.

Ἄρθρον ἑβδομον.

1. Ἡ διαδικασία τοῦ ἄρθρου τετάρτου τοῦ παρόντος νόμου διεξάγεται ἀτελῶς.

2. Πᾶσαι αἱ κατὰ τὸν παρόντα νόμον υποβαλλόμεναι αἰτήσεις ἀποζημιώσεως, ὡς καὶ τὰ εἰς ἀπόδειξιν αὐτῶν ἀναγκαῖα πιστοποιητικά, βεβαιώσεις, ἔνορκοι καταθέσεις, πληρεξούσια καὶ λοιπὰ ἔγγραφα ἀπαλλάσσονται τοῦ τέλους χαρτοσήμου καὶ παντὸς ἐτέρου ὑπὲρ τοῦ Δημοσίου Ἑνσήμου, Προξενικῶν Τελῶν, ὡς καὶ εἰσφορῶν καὶ ἐνσήμων ὑπὲρ παντὸς ταμείου κυρίας καὶ ἐπικουρικῆς ἀσφαλίσεως. Τὸ ποσὸν τῆς ἀποζημιώσεως καὶ αἱ ἀποδείξεις ἐξοφλήσεως παρὰ τῶν δικαιούχων τῶν καταβαλλομένων ἀποζημιώσεων ἀπαλλάσσονται πάσης κρατήσεως, τελῶν χαρτοσήμου καὶ παντὸς φόρου συμπεριλαμβανομένου τοῦ φόρου κληρονομίας ὡς καὶ τῆς ἐκ 30% εἰσφορᾶς τοῦ Α.Ν. 1023/1946 «Περὶ ἐπιβολῆς ἐιδικῆς εἰσφορᾶς εἰς βῆρος τῶν δικαιούχων δεσμευμένου συναλλάγματος καὶ «περὶ ρυθμίσεως ἄλλων τινῶν συναλλαγματικῶν θεμάτων».

Ἄρθρον ὄγδοον.

1. Ἡ δικηγορικὴ ἀμοιβὴ διὰ παρασχεθείσας ὑπηρεσίας ἐπὶ ὑποθέσεων τοῦ παρόντος νόμου καθ' ὅλα τὰ στάδια ἀπὸ τῆς ἀναλήψεως τῶν μέχρι τῆς ὀριστικῆς ἐπιδικάσεως τῆς ἀποζημιώσεως ὑπὸ τῆς Ἐπιτροπῆς δὲν δύναται νὰ ὑπερβαίνει ποσοστὸν 7% τῆς τελικῆς καταβαλλομένης εἰς ἕκαστον δικαιούχον ἀποζημιώσεως. Ἐν περιπτώσει χρησιμοποίησεως πλειόνων δικηγόρων ἐπιμερίζεται μετὰξὺ τούτων ἡ ὡς ἄνω ἀμοιβὴ κατὰ λόγον τῆς σπουδαιότητος τῶν παρ' ἑκάστου παρασχεθεισῶν ὑπηρεσιῶν.

2. Συμφωνία διὰ τῶν ὁποίων συνομολογεῖται ἀμοιβὴ μεγαλύτερα τῆς κατὰ τὴν προηγουμένην παράγραφον ἐπιτρεπομένης εἶναι ἄκυροι ὡς πρὸς τὸ ἐπὶ πλέον καὶ οὐδεμίαν ἐπάγονται νομικὴν συνέπειαν.

Ἄρθρον ἑνατον.

Οἱ μετὰ τὴν καταβολὴν τῶν κατ' ἄρθρον ἕκτον δαπανῶν, τυχόν ἐναπομένοντες τόκοι προστίθενται εἰς τὸ κεφάλαιον καὶ διατίθενται ὑπὲρ τῶν κατὰ τὸν παρόντα νόμον δικαιούχων.

Ἄρθρον δέκατον.

Αἱ ὑπὸ τῆς παραγράφου 1 τοῦ ἄρθρου ἑκτου τοῦ ν. 496-1976 «Περὶ κυρώσεως τῆς μεταξὺ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ὁμοσπονδιακῆς Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας συμφωνίας τῆς 13ης Ἰουνίου 1974, ἀφορώσης εἰς τὸν διακανονισμόν ἀποζημιώσεως Ἑλλήνων ὑπηκόων ὑποστάντων ζημίας κατὰ τὸν πρῶτον παγκόσμιον πόλεμον, καθ' ἣν περίοδον ἡ Ἑλλάς οὐδετέρα καὶ διανομῆς τῆς καταβληθείσης ἀποζημιώσεως μετὰξὺ τῶν δικαιούχων», προβλόμεναι θέσεις βοηθητικοῦ προσωπικοῦ ἐπὶ σχέσει ἰδιωτικοῦ δικαίου τῆς ὑπὸ τοῦ ἄρθρου πέμπτου τοῦ αὐτοῦ νόμου προβλεπομένης Ἐπιτροπῆς αὐξάνονται εἰς πέντε (5) καὶ θὰ καλυφθοῦν ὑπὸ τοῦ βοηθητικοῦ προσωπικοῦ τοῦ ἤδη ὑπηρετοῦντος εἰς τὴν Ἐπιτροπὴν τὴν προβλεπομένην ὑπὸ τοῦ ἄρθρου 3 παράγραφος 1 τοῦ Α.Ν. 567/1968, ὡς τοῦτο ἐτροποποιήθη διὰ τοῦ ἄρθρου 7 τοῦ Ν.Δ. 858/1971.

Άρθρον ένδέκατον.

Τò άρθρον έβδομον του ν. 496/1976 αντικαθίσταται ως ακολούθως :

«Άρθρον έβδομον.

Αί απαιτηθησόμεναι δαπάναι διά την λειτουργίαν της προβλεπομένης υπό του άρθρου πέμπτου του παρόντος Έπιτροπής την άμοιβήν των μελών, του Γραμματέως και του βοηθητικού προσωπικού αυτής, την δι' υπερωριακήν εργασίαν άμοιβήν του βοηθητικού προσωπικού και των υπαλλήλων του συνεργείου υπερωριακής εργασίας διά την έκτέλεσιν των εκδιδόμενων υπό της Έπιτροπής αποφάσεων και την έν γένει έκτέλεσιν του παρόντος νόμου καταβάλλονται έκ των τόκων του έν άρθρω. δευτέρου του παρόντος λογαριασμού, δέν δύνανται δέ αύται νά υπερβούν έν συνόλω τò ποσοστόν 10% των τόκων του κεφαλαίου των 42.300.000 μάρκων. Ός προς την άμοιβήν των μετεχόντων της Έπιτροπής υπαλλήλων, την άντιμισθίαν του βοηθητικού προσωπικού επί σχέσει εργασίας Ίδιωτικού Δικαίου και την άποζημίωσιν των υπαλλήλων έν γένει των άπασχοληθσομένων εις τò συνεργείον υπερωριακής εργασίας, εφαρμόζονται άναλόγως αί διατάξεις των άρθρων 7 και 8 του Ν. 754/1978 και τὰ όριζόμενα υπό της κειμένης εργατικής νομοθεσίας».

Άρθρον δωδέκατον.

Η παράγραφος 1 του άρθρου 2 του Α.Ν. 567/1968 αντικαθίσταται άφ' ης ίσχυσεν ως ακολούθως :

α1. Τò υπό της Ρουμανικής Κυβερνήσεως καταβληθησόμενον, εις έκτέλεσιν του άρθρου 1 της ως άνω Συμφωνίας ποσόν έκ δολλαρίων Η.Π.Α. τριών και ήμισιος εκατομμυρίων (3.500.000) διατίθεται εις τους κατωτέρω :

α) Φυσικά ή νομικά πρόσωπα ελληνικής ιθαγενείας, των οποίων τὰ έν Ρουμανία άκίνητα ή έμπράγματα δικαιώματα επί άκινήτων έθίγησαν έξ ένός ή πλειόνων έκ των άναφερομένων εις τò άρθρον 1 παραγρ. α της προμνησθείσης Συμφωνίας μέτρων κατά την χρονικήν περίοδον από 12ης Σεπτεμβρίου 1944 μέχρι της 2ας Σεπτεμβρίου 1966, ή έγκατελείφθησαν υπό των κυρίων των κατά την χρονικήν περίοδον από 1ης Σεπτεμβρίου 1939 μέχρι της 25ης Αυγούστου 1956.

β) Φυσικά ή νομικά πρόσωπα ελληνικής ιθαγενείας, έχοντα απαιτήσεις άποζημιώσεως άπορρεούσας έκ της προμνησθείσης συμφωνίας, και μη υπαγομένας εις τὰς άνωτέρω υπό στοιχεία α περιπτώσεις έφ' όσον αύται έγεννήθησαν κατά την χρονικήν περίοδον από 12ης Σεπτεμβρίου 1944 μέχρι 2ας Σεπτεμβρίου 1966».

Άρθρον δέκατον τρίτον.

Τò τελευταίον έδάφιον της παραγράφου 5 του άρθρου 4 του Α. Ν. 567 του 1968, ως και ή προστεθείσα διά του

άρθρου 4 παραγρ. 2 του Ν.Α. 858/1971 παράγραφος 7 του ίδιου άρθρου καταργούνται.

Άρθρον δέκατον τέταρτον.

Η υπό της παραγράφου 1 του άρθρου πέμπτου του ν. 496/1976 προβλεπομένη προθεσμία ύποβολής αιτήσεων άποζημιώσεως παρατείνεται επί έξάμηνον άρχόμενον από της έναρξεως ίσχύος του παρόντος νόμου.

Αιτήσεις ύποβληθείσαι βάσει του ν. 496/1976 μέχρι της έναρξεως της ίσχύος του παρόντος θεωρούνται έμπρόθεσμοι.

Άρθρον δέκατον πέμπτον.

Εάν μετά την όριστικήν κρίσιν άπασών των ύποβληθεισών, βάσει του άρθρου 3 παραγρ. 1 του Α.Ν. 408/1968 «περί διανομής της άποζημιώσεως ήν προβλέπει ή Έλληνοβουλγαρική Συμφωνία της 9ης Ίουλίου 1964, κυρωθείσα διά του Ν.Α. 4393/1964» αιτήσεων άποζημιώσεως και την καταβολήν εις άπαντας τους άναγνωρισθέντας δικαιούχους όλοκλήρου του έπιδικασθέντος εις αυτούς ποσού άποζημιώσεως ήθελεν άπομείνει ύπόλοιπον έκ του προβλεπομένου υπό του άρθρου 1 παραγρ. 1 περίπτωσ. α του Α.Ν. 408/1968 κεφαλαίου των 5 εκατομμυρίων δολλαρίων Η.Π.Α. και των έκ τούτου γεννηθέντων τόκων, τούτο προστίθεται εις τò υπό του άρθρου 1 παραγρ. 1 περίπτ. β του Α.Ν. 408/1968 προβλεπόμενον κονδύλιον των δύο εκατομμυρίων δολλαρίων και διατίθεται προς άποζημίωσιν των ύποστάντων ύλικάς ζημίας, έν Βουλγαρία δικαιούχων κατά τὰ ειδικώτερον έν τώ νόμω τούτω όριζόμενα.

Άρθρον δέκατον έκτον.

Η ίσχύς του παρόντος άρχεται από της δημοσιεύσεως του διά της Έφημερίδος της Κυβερνήσεως.

Ο παρών νόμος ψηφισθείς υπό της Βουλής και παρ' Ημών σήμεραν κυρωθείς, δημοσιευθήτω διά της Έφημερίδος της Κυβερνήσεως και έκτελεσθήτω ως νόμος του Κράτους.

Εν Αθήναις τη 2 Μαΐου 1979

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Δ. ΤΣΑΤΣΟΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ

ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΡΑΛΛΗΣ

ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΣΤΑΜΑΤΗΣ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ

ΑΘΑΝΑΣΙΟΣ ΚΑΝΕΛΛΟΠΟΥΛΟΣ

Έθδεωρήθη και έτέθη ή μεγάλη του Κράτους σφραγίς.

Εν Αθήναις τη 2 Μαΐου 1979

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΣΤΑΜΑΤΗΣ